

ARTIKEL

**L'ANALYSE DE L'IDENTIFICATION DU VOCABULAIRE DES
ÉMOTIONS DANS LE ROMAN "TRISTAN ET ISEUT"**

Di susun dan diajukan oleh :

Enda Morina Tarigan

NIM : 208131012

**Telah diverikasi dan dinyatakan memenuhi syarat
untuk di unggah pada jurnal online.**

Medan, September 2012.

Menyetujui :

Pembimbing Skripsi,

Dr. Irwandy, M.Pd.

NIP: 19580316 198403 1 001

L'ANALYSE DE L'IDENTIFICATION DU VOCABULAIRE DES ÉMOTIONS DANS LE ROMAN "TRISTAN ET ISEUT"

Enda Morina Tarigan

Section française

Département des lettres et des arts

Université de Medan

mél : jurnalgestureunimed@gmail.com

RÉSUMÉ

Cette recherche a pour but de connaître le type de l'identification du vocabulaire des émotions dans le roman Tristan et Iseut" et également connaître le type de la registre de langue de ce vocabulaire et l'objet ou l'émotion utilisé le plus dominant dans "le vocabulaire des émotions dans le roman Tristan et Iseut". La théorie de l'objet utilisée est celui de Ekman et Laurent Dureau. La méthode utilisée est la méthode descriptive qualitative. La source des données de ce mémoire est le roman Tristan et Iseut. Le résultat de cette recherche montre qu'il existe 5 types de l'objet, c'est comme la colère, la tristesse, la joie, la jalousie ou l'envie et la peur utilisés dans le roman Tristan et Iseut et il existe aussi 2 types des registres de langue, c'est comme la langue standard et soutenu. Le pourcentage du vocabulaire des émotions utilisé dans le roman Tristan et Iseut se compose par la totale du vocabulaire des émotions trouvé dans le roman Tristan et Iseut est 235 vocabulaires.

Les mots clés : L'analyse, l'identification, le vocabulaire, des émotions.

Introduction

En français, nous pouvons trouver le vocabulaire des émotions. L'émotion peut devenir une énergie capable de maîtriser et la réfréner. L'émotion et le sentiment ne peuvent pas être séparés de la vie humaine. L'un des presses du vocabulaire des

émotions peuvent être trouvés dans le roman. A travers du roman, nous pouvons obtenir plus de connaissances et notamment enrichir sur notre lexique.

Le problème de cette recherche vient du fait que les apprenants en français ne connaissent que des expressions standard et sont incapables de comprendre les expressions soutenu pour exprimer une émotion.

Par exemples :

Le vocabulaire d'émotion « la colère »

1. Je suis en colère (Expression Standard)
2. Sans doute ton cœur s'irritera (Expression Soutenu)

'après de ces deux exemples, nous pouvons faire l'analyse. Le premier exemple utilise la structure « être + préposition + nom » et il s'agit d'une expression standard. Le deuxième exemple utilise la structure « sujet + verbe "s'irriter" » et il s'agit d'une expression soutenu. Ainsi, les structures pour exprimer la colère très différentes selon les registre de langues.

La différence entre ces deux phrases :

Je suis en colère : la personne ressent réellement l'émotion de colère, il y a une raison à cette colère, cette phrase est polie, elle peut adresser à toute personnes: des amis, aux personnes âgées.

Sans doute ton cœur s'irritera : l'expression soutenu qui montre une raison à cette colère, cette phrase est polie

Dans le site <http://www.laurent.dureau.fr/2009/04/20/les-5-emotions-primordiales-etre-humain/> selon Laurent Dureau, Il y a 5 émotions primordiales de l'être humain, ce sont :

1. La tristesse est une émotion caractérisée par des sentiments de désavantages, de perte, d'impuissance, de chagrin et de rage.
2. La colère est considérée comme une émotion secondaire à une blessure, un manque, une frustration.

3. L'envie ou la jalousie est le sentiment de colère qu'éprouve un sujet quand il craint qu'un autre ne possède quelque chose de désirable et n'en jalousie
4. La peur déclenchée lorsque notre organisme perçoit un danger. Elle sert à nous préparer à affronter ce danger, soit en le combattant, soit en fuyant ou en se cachant.
5. La joie est une émotion ou un sentiment de satisfaction spirituelle, plus ou moins durable, qui emplit la totalité de la conscience.

D'après Walgito (2002 : 222) «*Emosi pada umumnya berlangsung dalam waktu singkat, sehingga emosi berbeda dengan mood*». C'est à dire Les émotions en général avoir lieu dans un court de temps, de sorte que l'émotion est différente avec *mood*.

Ekman (2004 : 4) dit que « *emotions are temporally embodied, situated self-felling that arise from emotional and cognitive social act that people direct to self or have directed toward them by other.* » C'est-à-dire que les émotions sont temporellement incarnées, située auto-abattage qui découlent d'un acte social affectif et cognitif que les gens directs à soi ou ont dirigé vers eux par d'autres.

Wierzbicka (1991 : 121) explique que « *emotions, sensations, and feeling, it is useful to start with a description of a personal experiences* ». C'est-à-dire des émotions, des sensations et des sentiments, il est utile de commencer par une description de quelques expériences personnelles.

Ainsi, l'émotion est le potentiel de puissance caché dans chaque être humain. L'existence de l'émotion sous-jacente est utile de notre comportement, ainsi qu'une langue unique de communication en nous-mêmes et dans les relations humaines.

Selon Ekman (2004 : 111), « *The face of attack, of violence, is anger* ». C'est à dire la colère est Le visage de l'attaque, de la violence.

Dans le site (<http://www.redpsy.com/guide/colere.html>), « la colère est un émotion simple qui traduit l'insatisfaction. Elle est vécue à l'égard de ce que nous identifions, à tort ou à raison, comme étant "responsable" de notre frustration. Nous éprouvons donc de la colère envers "l'obstacle" à notre satisfaction ».

Exemple d'expressions de la colère :

Je suis hors de moi : désigne un état émotionnel particulièrement intense. Par exemple, nous disons que sommes hors de nous, lorsque nous éprouvons une violente colère.

Ainsi parvenons-nous à figurer un certain manque de maîtrise dans nos réactions lors d'une vive émotion. Des gestes, des paroles, des cris, nous échappent ; nous ne sommes plus maître de nous-mêmes, à tel point parfois que nous ne reconnaissons plus ces actes comme nôtre quand nous les rappelle.

Ekman (2002 : 84) dit que «*sadness is one of the longer-lasting emotions. After a period of protesting agony, there is usually a period of resigned sadness*». C'est à dire la tristesse est l'un des émotions qui durent plus longtemps. Après une période de protester agonie, il ya habituellement une période de tristesse résignée.

Exemple d'expressions de la tristesse

Elle est triste : indique la personne ressent réellement l'émotion de tristesse « il y a une raison à cette tristesse, cette phrase est polie, elle peut adresser à toute personnes, aux amis, aux personnes âgées.

Ekman (2004 : 204) explique que «*it is obvious from even a cursory glance at the pictures shown in this chapter so far that a smile is the facial signal of the enjoyable emotions*». C'est à dire il est évident de même un coup d'œil sur les photos présentées dans ce chapitre si loin que le sourire est le signal du visage des émotions agréables

Exemple d'expressions de la joie

C'est génial : une expression traduisant une satisfaction intense, une approbation total à une situation que l'on trouve excellente et très positive, cette phrase est polie, elle peut adresser à toute personne : des amis, aux personnes âgées.

Le site <http://www.techno-science.net/?onglet=glossaire&definition=7001> dit que « la jalousie est une émotion empreinte d'agressivité envers une personne dont on se figure, à tort ou à raison, qu'elle possède quelque chose que l'on n'a pas et que l'on désire ».

Exemple d'expressions de la jalousie

J'en bave d'envie : une expression d'émotion de convoitise et d'appétit, lorsque l'on désire fortement quelque chose on peut comparer ce désir à de l'appétit pour un plat très alléchant. Baver d'envie n'est pas une expression polie, elle est assez vulgaire, seuls les jeunes gens l'utilisent.

Selon le site (<http://www.cnrtl.fr/lexicographie/peur>) c'est « un état affectif plus ou moins durable, pouvant débiter par un choc émotif, fait d'appréhension (pouvant aller jusqu'à l'angoisse) et de trouble (pouvant se manifester physiquement par

la pâleur, le tremblement, la paralysie, une activité désordonnée notamment), qui accompagne la prise de conscience ou la représentation d'une menace ou d'un danger réel ou imaginaire. Synonyme. Crainte, effroi, épouvante, frayeur, terreur ; frousse, pétoche, trouille, venette ».

Exemple d'expressions de la peur

J'ai les jetons : une expression très familière, elle s'applique à un individu lorsqu'il pense qu'il n'est pas capable de réaliser quelque chose et en éprouve de la peur. Avoir les jetons est une expression utilisée surtout par les jeunes, elle n'est pas très polie.

Méthodologie

La méthode de la recherche est très importante dans une recherche. Afin que le résultat obtenu soit satisfaisant. Avec la méthode de recherche correcte, les problèmes apparus dans la recherche seront capables d'être finis et trouvés ses vérités, si bien que dans l'analyse de données, le chercheur n'est pas perdu. Le processus de recherche qui est orientée va produire l'information et l'analyse de données. Cette information peut être acceptée par tout le monde naturellement.

Santoso (2005 : 5) dit que « *metodologi adalah suatu cara yang masuk akal atau ilmiah dalam mencari kebenaran keilmuwan* » c'est à dire une méthodologie considère une manière avec avertie ou scientifique pour découvrir la vérité de la recherche.

La présentation ce pourcentage peut être vue dans le tableau ci-dessous

Tableau 1

Le pourcentage de l'identification du vocabulaire des émotions dans le roman "Tristan et Iseut"

No Le vocabulaire des émotions Fréquence %

1 La colère 42 17,87

2 La tristesse 106 45,11

3 La joie, 40 17,02

4 La jalousie 1 0,43

5 La peur. 46 19,57

Total 235 100

Ce tableau montre que l'identification du vocabulaire des émotions dans le roman Tristan et Iseut comme suivant :

La totale du vocabulaire des émotions trouvé dans le roman Tristan et Iseut est 235 vocabulaires. Ils sont le vocabulaire d'émotion de la colère est 42 (17,87%), la tristesse est 106 (45,11 %), la joie est 40 (17,02 %), la jalousie est 1 (0,43 %), et la peur est 46 (19,57 %). L'identification du vocabulaire des émotions est plus dominante dans le roman Tristan et Iseut est le vocabulaire d'émotion de la tristesse qui est 106 (45,11%).

Tableau 2 Recapitulation de l'identification du registre de langue standard et soutenu du vocabulaire des émotions dans le roman "Tristan et Iseut"

No. Le vocabulaire des émotions F standard % F soutenu %

1 La colère 23 14,84 19 23,75

2 la tristesse 74 47,74 32 40

3 la joie 26 16,77 14 17,5

4 la jalousie 1 0,65 0 0

5 la peur 31 20 15 18,75

Total 155 66 80 34

Le tableau montre que la recapitulation de l'identification du registre de langue standard et soutenu du vocabulaire des émotions dans le roman Tristan et Iseut trouve 80 (100 %), ils sont la colère 23 (14,84) et 19 (23,75 %), la tristesse 74 (47,74) et 32 (40 %), la joie 26 (16,77) et 14 (17,5 %), la jalousie 1 (0,65) et 0 (0 %) et la peur 31 (20) et 15 (18,75 %). Alors, nous pouvons faire la conclusion que l'identification du registre de langue standard et soutenu du vocabulaire des émotions dans le roman Tristan et Iseut a la totale 235 registres de langues et le registre de langue qui est plus dominante se trouve du registre de langue standard est 155 (66 %).

exemple au-dessous :

En se basant le résultat de la recherche dans le roman Tristan et Iseut globalement, nous pouvons remarquer que la donnée du vocabulaire des émotions dans le roman Tristan et Iseut est plus dominant, c'est le vocabulaire d'émotion de la tristesse qui est 106 (45,11 %). Pour le vocabulaire d'émotion de la tristesse dans le roman Tristan et Iseut sont 106 vocabulaires.

Le vocabulaire trouvé dans ce roman est comme dans la suivante :

- A cause de toi, j'ai tristesse à mourir

Cet exemple montre que le mot "avoir tristesse à mourir" est le vocabulaire d'émotion de la tristesse. Avoir tristesse à mourir est utilisé dans ce roman parce que Triste elle accouche, triste est la première fête que elle fait Tristan.

- Il se lamentait

Cet exemple montre que le mot "se lamentait" est le vocabulaire d'émotion de la tristesse. Se lamentait est utilisé dans ce roman parce que a grand effort, il monta sur falaise et vit qu'au-delà d'une lande vallonnée. Cette idée est supportée par Ekaman, Il dit que «*sadness is one of the longer-lasting emotions. After a period of protesting agony, there is usually a period of resigned sadness*». C'est à dire la tristesse est l'un des émotions qui durent plus longtemps. Après une période de protester agonie, il ya habituellement une période de tristesse résignée.

Conclusion.

En se basant sur le résultat de la recherche présenté dans la chapitre IV, l'auteur peut tirer la conclusion suivante :

1. L'identification du vocabulaire des émotions dans le roman « Tristan et Iseut » est varié et se trouvé sous les, ce sont la colère est 42 (17,87 %), la tristesse est 106 (45,11 %), la joie est 40 (17,02 %), la jalousie est 1 (0,43%), et la peur est 46 (19,57 %). Le type du vocabulaire des émotions dans le roman « Tristan et Iseut » le plus souvent utilisé et dominant est le vocabulaire d'émotion de la tristesse qui est 106 ou 45,11 %. C'est à cause le thème de ce roman est triste. Au commence, Tristan est né dans la tristesse de la vie. À cause de ce la, Blanchefleur donne son nom est "Tristan". Et quand il était grand, il tombe amoureux avec la femme de roi Marc, c'est l'amour interdit, c'est à dire Leur amour ne se realise pas. À la fin tout les deux sont morts. C'est pourquoi, le vocabulaire d'émotion qui est plus souvent utilisé dans ce roman est le vocabulaire d'émotion de la tristesse.

2. Des personnages dans le roman « Tristan et Iseut » montre toujours le vocabulaire d'émotion de la tristesse. C'est pourquoi le vocabulaire d'émotion de la tristesse est plus dominant que les autres comme : "Iseut pleurait" c'est le vocabulaire d'émotion qui est plus souvent paru dans ce roman. Car dans ce roman Iseut montre toujours les actions triste. Par exemples quand elle aime beaucoup Tristan mais elle est femme du roi Marc. Ainsi, ils doivent faire la relation secret. Elle est triste à cause du roi demande à Tristen d'aller de son palais. Est à la fin elle est trop triste quand Tristan est mort, ainsi elle choisissait mourir avec Tristan.
3. L'identification du registre de langue standard et soutenu dans le roman Tristan et Iseut se trouvée la totale 235 registres des langues, se composent par le registre de langue standard est 155 (66 %) et le registre de langue soutenu est 80 (34 %). Ainsi, le registre de langue utilisé le plus souvent est le registre standard 155 (66 %) car les actions trouvées dans ce roman se trouvent dans la situation quotidienne. Des exemples du vocabulaire des émotions qui utilisent le registre de langue standard, se composent par : "Comme Ecoutez, comment à grand joie", "à cause de toi, j'ai tristesse à mourir", "elle se souleva furieuse", "il se lamentait", "si le roi était triste", "il semble que la brise de mer portait au rivage un furieux" etc. Et des exemples du vocabulaire des émotions qui utilisent le registre de langue soutenu, se composent par : "A grand deuil, ils s'aimèrent", "toute sa joie lui fut ravie", "tu es venu pour notre joie en cette demeure", "mais tous les barons le louèrent avec des larmes", etc.

BIBLIOGRAPHIE.

- Ekman, paul . 2004. *Emotions Revealed Understanding Faces and Feelings*. Great Britain : Phoenix Paperback.
- Santoso, Gempur. 2005. *Metodologi Penelitian Kuantitatif & Kualitatif*. Jakarta: Prestasi Pustaka Publisher.
- Walgito, Bimo Dr. 2002. *Pengantar Psikologi Umum*. Jogjakarta: ANDI
- Wierzbicka, Anna. 1991. *Emotion, Language, and Cultural Scripts*. Australia: Australian National University.

SYTOGRAPHIE

<http://www.redpsy.com/guide/colere.html> consulté au 16 mai 2012

<http://www.cnrtl.fr/definition/tristesse> consulté au 17 mai 2012

<http://www.cnrtl.fr/definition/joie> consulté au 17 mai 2012

<http://www.cnrtl.fr/lexicographie/peur> consulté au 17 mai 2012

<http://www.academiefrancaise.fr/immortels/base/academiciens/fiche.asp?param=535> consulté au 30 mai 2012

<http://www.laurent.dureau.fr/2009/04/20/les-5-emotions-primordiales-etre-humain/> consulté au 16 juillet 2012